

Интегрированное внеклассное мероприятие (английский язык + литература)

«Известный поэт из туманного края»

(Быкова А.В., учитель русского языка и литературы,
Турундаевская-Лашко О.И., учитель английского языка)

Цель:

Познакомить учащихся с творчеством В. Шекспира.

Задачи:

- ✓ образовательная: создать представление о таких понятиях, как сонет, трагедия, комедия;
- ✓ развивающая: развивать креативные способности учащихся, эстетический вкус, фантазию, воображение, фонематический слух;
- ✓ воспитательная: воспитывать чувство радости от совместного творческого труда.

Ход мероприятия

На сцену выходят двое ведущих, звучат голоса из-за кулис попеременно на английском и русском языках. Ведущие и зрители внимательно вслушиваются.

He does it with a better grace, but I do it more natural.	Он делает это красивей, а я естественней.
Brevity is the soul of wit.	Краткость - душа ума.
Cowards die many times before their deaths.	Труссы умирают много раз, прежде чем умереть совсем.
A friend should bear his friend's infirmities.	Человек должен относиться терпимо к недостаткам своего друга.
A good heart's worth gold.	Доброе сердце ценится на вес золота.
Men of few words are the best men.	Лучшие люди те, кто мало говорят
Though it be honest, it is never good to bring bad news.	Сообщать плохие новости хоть и честно, но всегда плохо.
Vows made in storm forgotten in calm.	Клятвы, данные в бурю, забываются в тихую погоду.
Suspicion always haunts the guilty mind.	Подозрительность всегда преследует тех, чья совесть отягощена виной.
Wise never sit and wail their loss, but cheerfully seek how to redress their harms.	Мудрые люди никогда не сидят и не оплакивают свои потери, а бодро ищут пути возмещения ущерба.
All the world's a stage, and all the men and women merely players.	Весь мир - театр, и люди в нем актеры.

Ведущий 1. Ах! Какие мудрые мысли! Интересно, чьи они?

Ведущий 2. Как? Ты разве не знаешь? Все эти высказывания принадлежат перу знаменитого английского драматурга Вильяма Шекспира.

Ведущий 1. И сегодня мы будем говорить о великом Шекспире?

Ведущий 2. Да, именно о нём.

Ведущий 1. Это так интересно! Думаю, всем в этом зале очень хочется узнать о его жизни и творчестве.

Ведущий 2. Посмотри, сколько гостей к нам сегодня пришло. Здравствуйтесь, уважаемые гости! А вы хотите поближе познакомиться с творчеством известного во всём мире драматурга?

Чтец 1:

Он был никто. Безграмотный бездельник.

Стратфордский браконьер, гроза лесничих,

Веселый друг в компании Фальстафа.

И кто еще? Назойливый вздыхатель

Какой-то смуглой леди из предместья.

И кто еще? Комедиант, король,
 Седая ведьма с наговором порчи,
 Венецианка, римский заговорщик —
 Иль это только сыгранная роль?

И вот сейчас он выплеснет на сцену,
 Как из ушата, эльфов и шутов,
 Оденет девок и набьет им цену
 И оглушит вас шумом суматох.

И хватит смысла мореходам острым
 Держать в руках ватаги пьяных банд,
 Найти загадочный туманный остров,
 Где гол дикарь, где счастлив Калибан.

И вот герой, забывший свой пароль,
 Чья шпага — истина, чей враг — король,
 Чей силлогизм столь праведен и горек,
 Что от него воскреснет бедный Йорик, —
 Иль это недоигранная роль? (Павел Антокольский)

Ведущий 1. О жизни Шекспира известно немного. Он родился в Стрэтфорде на Эйвоне 23 апреля 1564 года. Отец его, в прошлом земледелец, занимался торговлей и кожевенным ремеслом, был уважаемым человеком и даже избирался мэром Стрэтфорда. Уильям учился в местной «грамматической» школе, дававшей знания классических языков, мифологии и истории. Когда в городе были странствующие актеры, более увлеченного зрителя и почитателя, чем Уильям, трудно было найти. В 16 лет он стал трудиться, чтобы помочь отцу, а в 18 лет имел уже свою семью. Достоверно не установлено, почему в 23-летнем возрасте он покинул родной город и отправился в Лондон, где, как говорят некоторые источники, на первых порах зарабатывал на жизнь тем, что караулил у театра лошадей аристократов, затем стал суфлером и актером театра «Глобус».

Ведущий 2. Шекспир был врагом надменности, индивидуализма, феодального своеволия; он был честен в дружбе, великодушен в любви, обладал яркой фантазией, отличался смелостью мыслей и благородством их выражения. Работал он самозабвенно и увлеченно. На протяжении 20 лет им создано 37 пьес, 2 поэмы, 154 сонета, благодаря его драмам и актерам «Глобус» стал лучшим театром эпохи.

Ведущий 1. Знаменитый русский критик 19 века В. Г. Белинский писал: «Обладая даром творчества в высшей степени и одаренный мирообъемлющим умом, он в то же время обладает той объективностью, гений который сделал его драматургом... и состоит в способности понимать предметы так, как они есть, отдельно от своей личности, переселяться в них и жить их жизнью».

Ведущий 2. Обращаясь к художественному воспроизведению событий давно отшумевших времен, Шекспир умел подметить и выразить в них самое существенное, сохранить, так сказать, «дух событий» и, самое главное, умел придать героям своих творений ту одухотворенность, которая заставляет нас воспринимать и их, и события, как близкие тебе, сопереживать вместе с героями и, постигая душевные переживания персонажей, узнавать в них движение своей души и свои черты.

Инсценировка из комедии «Как вам это нравится» (на сцену по парам выходят ученики 9 класса, один читает текст по-английски, другой по-русски)

Ученик 1.

1. All the world's a stage,
 And all the men and women merely players;
 They have their exits and their entrances;
 And one man in his time plays many parts.
 His acts being seven ages.

Ученик 1.

Весь мир – театр.
 В нем женщины, мужчины – все актеры.
 У каждого есть выходы, уходы и каждый
 Не одну играет роль. Семь действий в
 пьесе той.

Ученик 2.

2. At first the infant,
Mewling and puking in the nurse's arms.
Then the winning school-boy, with Ins satchel
And shining morning face, creeping like snail
Unwillingly to school.

Ученик 3.

3. And then the lover,
Sighing like furnace with a woeful ballad
Made to his mistress' eyebrow.

Ученик 4.

4. Then a soldier,
Full of strange oaths, and bearded like the pard,
Jealous in honour, sudden and quid in quarrel,
Seeking the bubble reputation
Even in the cannon's mouth.

Ученик 5.

5. And then the justice,
In fair round belly with good capon lined,
With eyes severe and beard of formal cut,
Full of wise saws and modern instances;
And so he plays his part.

Ученик 6.

6. The sixth age shifts Into the lean and slippered
pantaloon,
With spectacles on nose and pouch on side;
His youthful hose, well saved, a world too wide
For his shrunk shank; and his big manly voice,
Turning again toward childish treble, pipes
And whistles in his sound. .

Ученик 7.

7. Last scene of all,
That ends this strange eventful history,
Is second childishness and mere oblivion;
Sans teeth, sans eyes, sans taste, sans everything.

Ведущий 1. Что это было?

Ведущий 2. Это инсценировка отрывка из комедии «Как вам это нравится».

Ведущий 1. А в чём её смысл?

Ведущий 2. Это сценарий нашей жизни...

Ведущий 1. Кстати, я вспомнил, что Шекспир – автор многочисленных сонетов.

Ведущий 2. Да. Сонет – стихотворение, состоящее из 14 строк с определённой рифмовкой. Сонеты Шекспира в России знают и любят благодаря переводам С.Я. Маршака.

Чтец 2.

Я перевел Шекспировы сонеты.
Пускай поэт, покинув старый дом,
Заговорит на языке другом,
В другие дни, в другом краю планеты.
Соратником его мы признаем,
Защитником свободы, правды, мира.

Ученик 2.

Сперва младенец, ревуший горько
на руках у мамки.
Затем плаксивый школьник
с книжной сумкой, с лицом румяным,
Нехотя, улиткой ползущий в школу.

Ученик 3.

А затем любовник, вздыхающий как печь
С балладой грустной в честь брови милой.

Ученик 4.

А затем солдат, чья речь всегда
проклятьями полна. Обросший бородой
как леопард. Ревнивый к чести,
Забияка в ссоре. Готов он славу брENNую
искать
Хоть в пушечном жерле.

Ученик 5.

С брюшком округлым, стриженной
бородкой
Шаблонных правил и сентенций кладезь
Так он играет свою роль.

Ученик 6.

А затем судья
Шестой же возраст, уж это будет тощий
Панталоне.
В очках, в туфлях, у пояса кошель.
В штанах, что в юности берег, широких.
Мужественный голос сменяется опять
дискантом детским,
пищит, как флейта.

Ученик 7.

А последний акт
Конец всей этой странной, сложной
пьесы.
Второе детство, полузабытье. Без глаз, без
вкуса, без всего.

Недаром имя славное Шекспира
 По-русски значит: "потрясай копьём".
 Три сотни раз и тридцать раз и три
 Со дня его кончины очертила
 Земля урочный путь вокруг светила.
 Свергались троны, падали цари...
 А гордый стих и в скромном переводе
 Служил и служит правде и свободе.

Чтец 3.

102

My love is strengthen'd, though more weak in seeming;
 I love not less, though less the show appear:
 That love is merchandized whose rich esteeming
 The owner's tongue doth publish every where.
 Our love was new and then but in the spring
 When I was wont to greet it with my lays,
 As Philomel in summer's front doth sing
 And stops her pipe in growth of riper days:
 Not that the summer is less pleasant now
 Than when her mournful hymns did hush the night,
 But that wild music burthens every bough
 And sweets grown common lose their dear delight.
 Therefore like her I sometime hold my tongue,
 Because I would not dull you with my song.

Сонет 102 («Люблю, но реже говорю...») звучит в исполнении трио «Меридиан».

Ведущий 1. Какой прекрасный сонет! Любовь – это сокровенное, интимное чувство, которое нужно скрывать. К нему нужно относиться бережно и не выставлять напоказ.

Ведущий 2. Да, я согласен. Любовь – это светлое чувство, но часто влюблённые испытывают душевные муки. Бывает, что история любви – это целая трагедия.

Ведущий 1. А что такое трагедия?

Ведущий 2. Трагедия — жанр художественного произведения, основанный на развитии событий, приводящих к катастрофическому для персонажей исходу.

Трагедия отмечена суровой серьёзностью, изображает действительность наиболее заостренно, раскрывает характер героя в безвыходном положении, в неравной, напряжённой борьбе, обрекающей его на гибель. Чтобы передать глубочайшее напряжение конфликта, большинство авторов трагедий используют стихотворную форму. Шекспир не был исключением.

Звучит увертюра из мюзикла «Ромео и Джульетта». На сцене появляются ученики 9 класса в роли Ромео и Джульетты и разыгрывают сцену из трагедии.

JULIET Ay me!

ROMEO She speaks:

O, speak again, bright angel!

JULIET (мечтательно) O Romeo, Romeo! wherefore art thou Romeo?

Deny thy father and refuse thy name;

Or, if thou wilt not, be but sworn my love,

And I'll no longer be a Capulet.

ROMEO Shall I hear more, or shall I speak at this?

JULIET (пылко) What's Montague? it is nor hand, nor foot,

Nor arm, nor face, nor any other part

Belonging to a man. O, be some other name!

What's in a name? that which we call a rose
 By any other name would smell as sweet;
 Romeo, doff thy name,
 And for that name which is no part of thee
 Take all myself.

ROMEO (порывисто) I take thee at thy word:
 Call me but love, and I'll be new baptized;
 Henceforth I never will be Romeo.

JULIET (испуганно) What man are thou that thus bescreen'd in night
 So stumblest on my counsel?

ROMEO By a name
 I know not how to tell thee who I am:
 My name, dear saint, is hateful to myself,
 Because it is an enemy to thee;
 Had I it written, I would tear the word.

JULIET Art thou not Romeo and a Montague?

ROMEO Neither, fair saint, if either thee dislike.

JULIET How camest thou hither, tell me, and wherefore?
 The orchard walls are high and hard to climb,
 And the place death, considering who thou art,
 If any of my kinsmen find thee here.

ROMEO With love's light wings did I o'er-perch these walls;

JULIET Dost thou love me? I know thou wilt say 'Ay,'
 And I will take thy word: yet if thou swear'st.

ROMEO Lady, by yonder blessed moon I swear

JULIET O, swear not by the moon, the inconstant moon,

ROMEO What shall I swear by?

JULIET Do not swear at all!

ROMEO If my heart's dear love—I swear oh Juliet!

JULIET Sweet, good night!

ROMEO O, wilt thou leave me so unsatisfied?

JULIET What satisfaction canst thou have to-night?

ROMEO The exchange of thy love's faithful vow for mine.

JULIET I gave thee mine before thou didst request it:

And yet I would it were to give again.

ROMEO O blessed, blessed night! I am afeard.

Being in night, all this is but a dream,

Too flattering-sweet to be substantial.

JULIET Good night, good night! parting is such
 sweet sorrow,

That I shall say good night till it be morrow.

Чтец 4. (на фоне видеоролика звучит стихотворение Маргариты Алигер)

РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА

Высокочтимые Капулетти,
 глубокоуважаемые Монтекки,
 мальчик и девочка - это дети,
 В мире прославили вас навеки!
 Не родовитость и не заслуги,
 Не звонкое золото, не острые шпаги,
 не славные предки, не верные слуги,
 а любовь, исполненная отваги.

Вас прославила вовсе другая победа,
 другая мера, цена другая...
 Или все-таки тот, кто об этом поведал,
 безвестный поэт из туманного края?
 Хотя говорят, что того поэта
 вообще на земле никогда не бывало...
 Но ведь был же Ромео, была Джульетта,
 страсть, полная трепета и накала.
 И так Ромео пылок и нежен,
 так растворилась в любви Джульетта,
 что жил на свете Шекспир или не жил,
 честное слово, неважно и это!
 Мир добрый, жестокий, нежный, кровавый,
 залитый слезами и лунным светом,
 поэт не ждет ни богатства, ни славы,
 он просто не может молчать об этом.
 Ни о чем с человечеством не условясь,
 ничего не спросив у грядущих столетий,
 он просто живет и живет, как повесть,
 которой печальнее нет на свете.

Ведущий 1. Где-то я слышал такие слова: “To be or not to be...” Может их тоже Шекспир сказал?

Ведущий 2. Конечно, это слова из известной трагедии Шекспира «Гамлет». Многие актёры мечтают сыграть главного героя этой пьесы. А давай послушаем известный монолог, который начинается со слов “To be or not to be...”

Чтец 5.

To be, or not to be: that is the question:
 Whether 'tis nobler in the mind to suffer
 The slings and arrows of outrageous fortune,
 Or to take arms against a sea of troubles,
 And by opposing end them? To die: to sleep...

(видеофрагмент из спектакля «Гамлет», монолог в исполнении В. Высоцкого)

Ведущий 1. Как всё трагично! Сколько горя, печали, слёз...

Ведущий 2. И всё же, несмотря на то, что Шекспиром написано много трагедий, он был жизнерадостным человеком. Из 37 пьес из-под его пера вышло 16 комедий. Как известно, этот жанр драмы отражает смешное и несообразное в жизни.

Сцена из комедии «Укрощение строптивой».

Петруччо

День добрый, Кет! Так вас зовут, слышал я?

Катарина

Слыхали так? Расслышали вы плохо.
 Зовусь я от рожденья Катариной.

Петруччо

Солгали вы; зовут вас просто Кет;
 То милой Кет, а то строптивой Кет,
 Но Кет, прелестнейшей на свете Кет.
 Кет - кошечка, Кет - лакомый кусочек,
 Узнай, моя сверхлакомая Кет,
 Моя любовь, отрада, утешенье,
 Что, услышав, как превозносят люди
 Твою любезность, красоту и кротость, -

Хоть большего ты стоишь, несомненно, -
Я двинулся сюда тебя посватать.

Катарина

Он двинулся! Кто двинул вас сюда,
Пусть выдвинет отсюда. Вижу я,
Передвигать вас можно.

Петруччо

То есть как?

Катарина

Как этот стул.

Петруччо

Садись же на меня.

Катарина

Ослам таким, как ты, привычна тяжесть.

Петруччо

Вас, женщин, тяжесть тоже не страшит.

Катарина

Ты про меня? - Ищи другую клячу.

Петруччо

О, я тебе не буду в тягость, Кет.

Я знаю, молода ты и легка.

Катарина

Я так легка, что не тебе поймать,
А все же вешу столько, сколько надо.

Петруччо

Жужжишь, пчела!

Катарина

Ты на сыча похож!

Петруччо

Так горлинка достанется сычу!

Катарина

Побьет, пожалуй, горлинка сыча.

Петруччо

Спокойнее, оса; ты зла не в меру.

Катарина

Коль я оса - остерегайся жала.

Петруччо

А я его возьму да вырву прочь.

Катарина

Сперва найди его.

Петруччо

Да кто не знает,

Где скрыто жало у осы? В хвосте.

Катарина

Нет, в языке.

Петруччо

А в чьем, скажи?

Катарина

Дурак!

В твоём, раз о хвосте сболтнул. Прощай.

Петруччо

Как! Мой язык в твоём хвосте! Ну нет!
Я дворянин!

Катарина

А вот сейчас проверим.

(Бьет его.)

Петруччо

Ударь еще - я сдачи дам, клянусь.

Катарина

Тогда с гербом простись:

Меня прибьешь - так ты не дворянин,

А герб не дворянину не положен.

Петруччо

Выходит, ты геральдики знаток?

Тогда внеси мой герб к себе в гербовник.

Катарина

А что на шлеме - петушиный гребень?

Петруччо

Пусть я петух - будь курочкой моей.

Катарина

Хорош петух! Боится кукарекать.

Петруччо

Ну полно, Кат! Ну, не смотри так кисло.

Катарина

Я кисну от кислятины всегда.

Петруччо

Здесь нет кислятины - так и не кисни.

Катарина

Нет, есть; нет, есть.

Петруччо

Где, покажи?

Катарина

Нет зеркала с собой.

Петруччо

Так это я?

Катарина

Хоть молод, а догадлив.

Петруччо

Да, молод - для тебя.

Катарина

Ты весь в морщинах.

Петруччо

Все от забот.

Катарина

А мне заботы нет!

Ведущий 2. Пьесы Шекспира обладают беспримерным чудодейственным свойством. Добролюбов писал о Шекспире: «Многие из его пьес могут быть названы открытиями в области человеческого сердца; его литературная деятельность подвинула общее сознание людей на несколько ступеней, на которые до него никто не поднимался и которые только были издали указываемы некоторыми философами». И поэтому Шекспир имеет всемирное значение.

Чтец 6. (Стихотворение Д. Мильтона в переводе С. Маршака)

Нуждается ль, покинув этот мир,
В труде каменотесов мой Шекспир,
Чтоб в пирамиде, к звездам обращенной,
Таился прах, веками освященный?
Наследник славы, для грядущих дней
Не просишь ты свидетельства камней.
Ты памятник у каждого из нас
Воздвиг в душе, которую потряс.
К позору нерадивого искусства
Твои стихи текут, волнуя чувства,
И в памяти у нас из книг твоих
Оттиснув навсегда дельфийский стих.
Воображенье наше до конца
Пленив и в мрамор превратив сердца,
Ты в них покоишься. Все короли
Такою честью бы жизни предпочли.

Ведущий 2. Прошло уже более 450 лет со дня рождения Шекспира, а его произведения до сих пор тревожат души читателей.

Ведущий 1. Да, его творчество проникновенно, после сегодняшнего представления мне захотелось пойти в библиотеку и прочитать сонеты, трагедии и комедии великого Шекспира.

Ведущий 2. Чего же мы ждём? (Занавес закрывается).

Список использованной литературы и электронные ресурсы

1. Алигер М. Ромео и Джульетта [текст] режим доступа: <http://rupoem.ru/aliger/vysokochtimye-kapuletti-glubokouvazhaemye.aspx>
2. Антокольский П. Шекспир [текст] режим доступа: <http://rupoem.ru/antokolskij/on-bylnikto.aspx>
3. Артамонов С.Д. Литература эпохи Возрождения: Кн. для учащихся ст. классов – М.: Просвещение, 1994. – 256 с.: ил.
4. Видеофрагмент спектакля «Гамлет» режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=2-39ojFdno>
5. Видеофрагмент фильма «Ромео и Джульетта» режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=-7zpsboLkXI>
6. Маршак С. [текст] режим доступа: <http://www.stihi-rus.ru/1/marshak/1.htm>
7. Мильтон Д. [текст] режим доступа: <http://lib.rin.ru/doc/i/45728p.html>
8. Песня «Люблю, но реже говорю об этом» в исполнении трио «Меридиан» режим доступа: http://iplayer.fm/song/18714195/Trio_Meridian_-_Lyublyu_lyublyu_no_rezhe_govoryu_ob_etom.../#
9. Увертюра к мюзиклу «Ромео и Джульетта» режим доступа: http://iplayer.fm/song/37087862/Myuzikl_Romeo_i_Dzhuletta_-_1.1_Uvertyura_tekst_ot_avtora_Nikolaj_Ciskaridze/
10. Шекспир В. Комедии. Перев. с англ. М., «Художественная литература», 1979. 366 с. (Классики и современники. Зарубежная литература.)
11. Шекспир В. [текст] режим доступа: <http://www.russianplanet.ru/filolog/evropa/england/shakespeare/hamlet3.htm>
12. Шекспир В. [текст] режим доступа: http://www.romeo-juliet-club.ru/shakespeare/romeojuliet_english.html
13. Шекспир В. [текст] режим доступа: <http://www.poemhunter.com/poem/all-the-world-s-a-stage/>
14. Шекспир В. [текст] режим доступа: <http://lib.rin.ru/doc/i/214160p1637.html>